Indonesian — Recommended Practices for Attribution
Translation by Darry Alexander Christian Sangari

The original English version is the authoritative version on which this unofficial translation is based.

Recommended practices for attribution

Praktik yang Direkomendasikan untuk Atribusi

Anda dapat menggunakan materi berlisensi Creative Commons (CC) selama Anda mengikuti ketentuan lisensi. Salah satu syarat dari semua lisensi CC adalah atribusi: memberi kredit pada pencipta dan mencatat sumber serta lisensinya. Secara umum, atribusi harus mencakup secara wajar semua informasi relevan yang diberikan oleh pemberi lisensi. Karena setiap kasus penggunaan berbeda, Anda dapat memutuskan bentuk atribusi apa yang paling sesuai dengan situasi spesifik Anda. Contoh-contoh berikut dimaksudkan untuk mengilustrasikan praktik kehati-hatian yang umum. Kami berharap norma dan harapan masyarakat akan berkembang seiring berjalannya waktu, dan kami akan menyesuaikan panduan ini dengan hal tersebut. Selain atribusi, ada juga hal yang perlu diperhatikan sebagai pemberi lisensi atau penerima lisensi. Jika Anda seorang pemberi lisensi dan ingin mempelajari cara melisensikan materi Anda sendiri, lihat panduan kami tentang cara menandai karya Anda dengan lisensi CC.

Komponen dasar atribusi

Kapan pun Anda menggunakan kembali karya berlisensi CC, kami sarankan agar atribusi menyertakan Judul (Title), pencipta(Author), Sumber(Source), dan Lisensi(License). Hal ini berlaku baik jika Anda membagikan ciptaan tersebut sebagaimana adanya atau jika Anda telah melakukan adaptasi. Untuk mengingat elemen-elemen atribusi ini, akan sangat membantu jika Anda menggunakan singkatan: Title, Author, Source, License (TASL).

Sekarang mari kita bahas TASL - kami akan menjelaskan setiap elemen secara lebih rinci:

Judul: Apa nama karya tersebut?

Jika judul diberikan untuk karya tersebut, sertakan sebagai bagian dari atribusit. Kadang-kadang judul tidak diberikan; dalam hal ini, tidak perlu menyebutkan judul.

Pencantuman judul merupakan persyaratan semua lisensi CC versi 3.0 atau yang lebih lama, dan bersifat opsional untuk paket 4.0. Lihat detail Lisensi.

Pencipta: Siapa yang mengizinkan anda menggunakan karya ini?

Kami sering menggunakan “pencipta” sebagai singkatan ketika, secara hukum, kami mengacu pada “pemberi lisensi” (alias “pemegang hak cipta” atau “pemegang hak”). Hal ini karena, pada sebagian besar karya berlisensi CC, pemberi lisensi adalah orang atau entitas yang sama dengan penciptanya. Jika seorang pencipta melisensikan karyanya di bawah lisensi CC, dan telah menyediakan namanya, sertakan nama pencipta sebagai komponen dalam atribusi Anda. Terkadang, pemberi lisensi mungkin ingin Anda memberikan kredit kepada entitas lain, seperti perusahaan atau institusi, atau pemberi lisensi mungkin ingin diberi kredit dengan nama samaran dan bukan nama aslinya. Dalam kasus yang jarang terjadi, pemberi lisensi mungkin tidak ingin dikaitkan sama sekali. Dalam semua kasus ini, lakukan apa yang diminta oleh pemberi lisensi.

Terkadang, pencipta juga akan memberikan pemberitahuan hak cipta, yang terdiri dari simbol hak cipta, tahun publikasi, dan nama pencipta/pemberi lisensi. Sertakan pemberitahuan hak cipta sebagai bagian dari atribusi Anda jika informasi tersebut disediakan.

Sumber: Dimana orang bisa menemui karya itu?

Mohon agar pengguna lain dapat menemukan sumber materi dengan menyertakan URL atau pranala di mana karya tersebut berada. Hal ini sering kali merupakan tempat Anda menemukan karya tersebut. Jika Anda menemukannya di tempat lain selain situs aslinya, cobalah untuk menyertakan informasi mengenai situs asli tempat karya tersebut pertama kali disebarluaskan secara publik. Lebih baik menggunakan URL asli daripada tautan yang dipendekkan, baik saat Anda membuat hyperlink atau mencetak seluruh URL.

Lisensi: Bagaimana Anda dapat menggunakan karya?

Anda harus menentukan lisensi CC mana yang diterapkan pada karya yang Anda gunakan kembali. Masing-masing dari enam lisensi CC yang berbeda memiliki persyaratan yang berbeda untuk penggunaan ulang. Kami menyarankan agar Anda memberi nama dan memberikan tautan ke lisensi, misalnya CC BY 4.0 (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0) untuk ciptaan yang dilisensikan di bawah lisensi CC BY 4.0.

Pertimbangkan juga untuk menyertakan "penafian jaminan," yang menjelaskan bahwa pencipta tidak membuat pernyataan atau jaminan mengenai tidak adanya pelanggaran atau tidak adanya cacat lain terkait dengan ciptaan berlisensi CC. Dalam bahasa Indonesia, hal ini berarti bahwa pengguna akan menggunakan ciptaan tersebut dengan risiko sendiri.

Singkatnya, jika pemberi lisensi telah memberikan informasi apa pun terkait TASL, pertimbangkan untuk menyertakan informasi tersebut dalam atribusi Anda. Kami juga merekomendasikan untuk menyediakan tautan ke Judul, pencipta, Sumber, dan Lisensi, jika memungkinkan, sehingga pengguna di masa mendatang dapat dengan mudah mengakses informasi yang mereka perlukan mengenai sebuah karya dan persyaratan lisensi.

Atribusi yang masuk akal

Lisensi CC meminta anda bersikap masuk akal:

Anda dapat memenuhi persyaratan atribusi dengan cara apa pun yang wajar berdasarkan media, cara, dan konteks penggunaan Materi Berlisensi. Sebagai contoh, mungkin masuk akal untuk memenuhi beberapa atau semua persyaratan dengan mempertahankan pemberitahuan hak cipta, atau dengan memberikan URI atau hyperlink yang terkait dengan Materi Berlisensi, jika pemberitahuan hak cipta atau halaman web menyertakan beberapa atau semua informasi yang diperlukan.

Tidak ada satu cara yang paling baik atau paling benar, selama atribusi Anda masuk akal dan sesuai dengan media yang Anda gunakan.

Rincian lisensi

Jika Anda memiliki keraguan atau pertanyaan, Anda dapat membaca persyaratan atribusi lengkap yang dijabarkan secara rinci dalam kode hukum setiap lisensi CC, misalnya. http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode Bagan ini membandingkan persyaratan rinci di semua versi lisensi CC.

Contoh Atribusi

Sekarang kita akan melihat beberapa contoh di media yang berbeda.

Mengatribusikan gambar

Ini adalah sebuah foto. Di bawah ini, kami akan membahas beberapa contoh yang baik dan buruk tentang bagaimana orang mengaitkannya.

Ini adalah atribusi yang baik

"Creative Commons 10th Birthday Celebration San Francisco" oleh Timothy Vollmer dilisensikan di bawah CC BY 4.0

Mari kita bahas TASL:

Judul?"Creative Commons 10th Birthday Celebration San Francisco"

Pencipta? "Timothy Vollmer" - ditautkan ke halaman profilnya

Sumber? "Creative Commons 10th Birthday Celebration San Francisco" - ditautkan ke halaman Flickr asli

Lisensi? "CC BY 4.0" - ditautkan ke akta lisensi

Yang paling penting, atribusi ini secara wajar mencakup semua informasi yang relevan yang diberikan oleh pencipta.

Ini adalah atribusi yang cukup bagus

Photo Oleh Timothy Vollmer/ CC BY

Mari kita bahas TASL:

Judul? Judul tidak disebutkan, tetapi setidaknya sumbernya ditautkan.

Pencipta? "Timothy Vollmer"

Sumber? "Foto" - ditautkan ke halaman Flickr asli

Lisensi? "CC BY" - ditautkan ke akta lisensi

Seperti yang Anda lihat, atribusi yang baik mencakup semua elemen TASL yang penting, meskipun mungkin tidak sesuai dengan format kredit yang diminta oleh pencipta.

Ini adalah atribusi yang salah

Foto: Creative Commons

Mari kita bahas TASL:

Judul? Judul gambar tidak dicantumkan

Pencipta? Pencipta tidak disebutkan (Merupakan kesalahan umum untuk mengatribusikan foto berlisensi CC ke CC, namun Creative Commons bukanlah penciptanya!)

Sumber? Tidak ada tautan ke sumber aslinya

Lisensi? Tidak disebutkan lisensi atau tautan ke lisensi tersebut. "Creative Commons" adalah nama sebuah organisasi; ini tidak sama dengan lisensi apa pun yang dikelola oleh Creative Commons.

Ini adalah atribusi yang bagus untuk gambar yang Anda modifikasi sedikit

"Creative Commons 10th Birthday Celebration San Francisco" oleh Timothy Vollmer, digunakan di bawah CC BY 4.0 / dipotong dari aslinya

Di sini, informasi tentang Judul, pencipta, Sumber, dan Lisensi semuanya disertakan sesuai permintaan pencipta. Sedikit modifikasi juga dicatat dan dijelaskan secara singkat.

Perhatikan jika modifikasi mengubah makna karya dengan cara yang dianggap kreatif — yaitu, bukan perubahan mekanis semata atau potongan/kutipan sederhana yang menjaga pesan asli tidak terdistorsi, hal ini akan dianggap membuat adaptasi baru dari karya asli. . Anda tidak dapat mengandalkan lisensi CC yang tidak mengizinkan adaptasi (misalnya CC BY- No Derivative (ND) atau CC BY-No Commercial (NC)-ND) saat melakukan modifikasi tersebut.

Ini adalah atribusi yang bagus ketika Anda telah membuat adaptasi

Karya ini, "90fied", diadaptasi dari "Creative Commons 10th Birthday Celebration San Francisco" oleh Timothy Vollmer, digunakan di bawah CC BY 4.0. "90fied" dilisensikan dibawah CC BY 4.0 oleh [Nama anda].

Mari kita bahas TASL:

Judul Asli, Pencipta, Sumber, dan Lisensi semuanya dicatat.

Karya asli direferensikan dan fakta bahwa ini adalah adaptasi juga dicatat, sehingga pemirsa dapat melihat apa yang berubah.

pencipta dan informasi atribusi lainnya untuk karya adaptasi baru juga dicatat.

Catatan: Jika Anda berada pada titik di mana Anda melisensikan karya yang merupakan adaptasi, buka Menandai karya Anda dengan lisensi CC.

Mengatribusikan musik

Saat Anda memasukkan musik ke dalam rekaman audio atau video

Musik (baik komposisi dasar maupun rekaman suara) — seperti lagu, atau rekaman suara alam — dapat diatribusikan dalam audio/video, dan dalam teks deskripsi audio/video. Cara mengatribusikan musik berlisensi CC dalam rekaman audio atau video akan sangat bergantung pada apa yang masuk akal untuk media dan platform yang dipilih.

Perhatian: Lisensi dengan “ND” tidak mengizinkan adaptasi. Penggunaan Anda atas musik berlisensi CC sering kali merupakan adaptasi!

Hal ini dianggap adaptasi jika Anda memasukkan musik berlisensi CC ke dalam karya Anda sedemikian rupa sehingga musik berlisensi CC tidak lagi dapat dilihat sebagai karya yang berdiri sendiri. Misalnya, jika Anda menggunakan sebuah lagu sebagai musik latar di podcast atau video, itu dianggap sebagai adaptasi dari lagu tersebut.

Perlu diingat bahwa CC BY-ND dan CC BY-NC-ND tidak mengizinkan adaptasi (walaupun Anda mungkin diizinkan oleh hukum untuk melakukannya, misalnya berdasarkan hak pengguna seperti penggunaan wajar, atau Anda dapat meminta izin pencipta independen dari lisensi CC).

Ini adalah atribusi musik latar yang bagus dalam podcast atau video

Jika wajar untuk melakukannya, sebaiknya sertakan atribusi di kotak deskripsi dan di rekaman podcast atau rekaman video itu sendiri.

Jika Anda menggunakan lagu berikut dalam podcast: 'Day Bird' oleh Broke for Free (brokeforfree.com), ini akan menjadi cara yang bagus untuk memberikan atribusi (yang dapat Anda lihat di podcast Creative Commons) —

Di akhir rekaman audio podcast, pembawa acara berkata:

Terima kasih khusus kepada musisi Broke for Free, yang lagunya “Day Bird” Anda dengar di awal episode ini dan sedang Anda dengarkan sekarang. Ini berada di bawah Lisensi Atribusi Creative Commons, artinya gratis bagi siapa saja untuk menggunakannya. Anda dapat menemukannya di Arsip Musik Gratis—freemusicarchive.org

Dalam kotak deskripsi, teks informasi berbunyi:

Musik tema: "Day Bird" oleh Broke for Free (brokeforfree.com). Tersedia untuk digunakan di bawah lisensi CC BY 3.0 (creativecommons.org/licenses/by/3.0/), di Free Music Archive.

Mari kita bahas TASL:

Judul? Baik rekaman maupun kotak deskripsi menyertakan judul karya, "Day Bird"

pencipta? "Broke for Free," sekali lagi, dicatat baik dalam rekaman maupun dalam kotak deskripsi

Sumber? Halaman pengarang dan halaman arsip disertakan dengan tautan

Lisensi? "CC BY 3.0" - ditautkan ke akta lisensi

Anda tidak dapat membicarakan, atau mencampur, musik yang dilisensikan di bawah CC BY-ND atau CC BY-NC-ND.

Ini adalah atribusi yang buruk untuk musik latar belakang dalam podcast atau video

Atribusi yang buruk adalah atribusi yang tidak memberikan informasi yang cukup bagi pengguna untuk menemukan musik yang Anda gunakan. Berikut ini adalah atribusi yang buruk untuk lagu yang sama:

Tidak ada atribusi yang disertakan dalam rekaman podcast atau video itu sendiri.

Dalam kotak deskripsi, tertulis: "Musik Creative Commons."

Mari kita lihat TASL:

Judul? Judul tidak dicatat

pencipta? pencipta tidak disebutkan

Sumber? Sumber tidak disebutkan; pengguna tidak dapat menemukan lagu tertentu yang digunakan dalam podcast

Lisensi? Tidak ada informasi tentang lisensi CC

Informasi atribusi tidak cukup bagi orang untuk menemukan lagu yang Anda gunakan ulang.

Apabila Anda tidak menambahkan elemen baru ke musik

Ketika Anda menggunakan ulang musik tanpa menambahkan elemen baru, Anda tidak sedang melakukan adaptasi. Dalam hal ini, Anda dapat mengandalkan salah satu lisensi CC, termasuk CC BY-ND dan CC BY-NC-ND. Kami menyarankan Anda untuk memberikan informasi atribusi secara tertulis.

https://wiki.creativecommons.org/wiki/File:Wiki_page_attributing_night_owl.png

Pada halaman Wikipedia ini, Anda dapat melihat contoh atribusi yang bagus untuk berbagi soundtrack lain, "Night Owl" oleh Broke for Free, ketika tanpa adaptasi.

Mari kita bahas TASL:

Judul? Judul karya, "Night Owl," dicatat

pencipta? "Broke for Free," dicatat dan ditautkan ke halaman web pencipta

Sumber? Tautan disediakan untuk sumbernya

Lisensi? "CC BY 3.0" - ditautkan ke akta lisensi

Mengatribusikan Teks

Mari kita ambil You Don't Know JS Yet (Edisi ke-2) sebagai contoh, dan lihatlah seperti apa atribusi Anda jika Anda menggunakan ulang seri buku tersebut. Informasi di bawah bagian "Lisensi & Hak Cipta" terlihat seperti ini pada halaman web tempat seri buku tersebut awalnya dibagikan:

https://wiki.creativecommons.org/wiki/File:Attributing_You_Don%27t_Know_JS_Yet_(2nd_Edition).png

Kami menyarankan agar Anda menyimpan semua informasi yang diberikan oleh pencipta seri buku jika memang wajar bagi Anda untuk melakukannya. Misalnya, jika Anda mendistribusikan salinan digital atau kutipan dari seri buku dalam seminar gratis, atau menggunakan bagian dari buku tersebut dalam kursus atau presentasi online gratis, atribusi kemungkinan akan terlihat seperti ini:

Bab ini diambil dari buku "You Don't Know JS Yet (2nd Edition)" oleh Kyle Simpson. Buku ini dilisensikan di bawah lisensi CC BY-NC-ND 4.0. © 2019-2022 Kyle Simpson.

Di sisi lain, jika Anda mendistribusikan salinan cetak seri buku atau kutipan dari seri buku, alih-alih menggunakan hyperlink, Anda dapat menyertakan tautan agar lebih mudah bagi pengguna untuk menemukan sumber asli buku, pengarang, dan lisensi CC:

Bab ini diambil dari "You Don't Know JS Yet (2nd Edition)" (https://github.com/getify/You-Dont-Know-JS) oleh Kyle Simpson (https://github.com/getify). Buku ini

Perhatikan bahwa lisensi CC BY-NC-ND menyertakan persyaratan NoDerivatives, yang mengindikasikan bahwa tidak ada adaptasi yang diperbolehkan. Anda tidak dapat membuat adaptasi apa pun dengan mengandalkan lisensi CC BY-NC-CD yang dipilih oleh pencipta untuk buku tersebut. Jika Anda ingin membuat terjemahan dari buku tersebut, misalnya, Anda harus meminta izin terlebih dahulu kepada penciptanya.

Lisensi CC BY-NC-ND juga mencakup persyaratan NonKomersial. Untuk mempelajari lebih lanjut, lihat panduan kami tentang lisensi NonKomersial.

Mengatribusikan materi dari berbagai sumber

https://wiki.creativecommons.org/wiki/File:Saylor_marking_example.jpg

Mari kita bahas TASL:

Judul? Karya tertentu diberi nama, misalnya, "Plot Kotak dan Kumis"

Pencipta? pencipta yang berbeda dicatat untuk karya yang berbeda

Sumber? Bahan asli ditautkan untuk setiap karya

Lisensi? Lisensi yang berbeda (Atribusi Creative Commons untuk Statistik Kolaboratif dan Atribusi Creative Commons-Nonkomersial-Berbagiserupa untuk video Khan Academy) dijabarkan dan ditautkan untuk setiap karya

Terakhir, jelas atribusi mana yang dimiliki oleh karya yang mana.

Anda dapat mengunjungi halaman kursus Pengantar Statistik di Saylor.org untuk melihat bagaimana mereka menandainya secara langsung.

Menerbitkan atribusi pada halaman web terpisah

Seperti yang dinyatakan di atas, atribusi yang direkomendasikan tergantung pada media yang Anda gunakan. Untuk media seperti materi offline, video, audio, dan gambar, pertimbangkan untuk menerbitkan halaman web dengan informasi atribusi. Misalnya, pada halaman web yang menampilkan rekaman audio Anda, berikan daftar kredit materi yang Anda gunakan yang mengikuti praktik terbaik di atas. Dengan melakukan hal ini, tidak hanya materi Anda, tapi juga materi yang Anda kaitkan, dapat ditemukan oleh mesin pencari dan alat bantu penemuan web lainnya. Jika memungkinkan di dalam media, buatlah tautan pencipta, Sumber, dan Lisensi yang dapat diikuti oleh pengguna.

Contoh: Video ini menampilkan lagu "Desaprendere (Treatment)" oleh fourstones, tersedia di bawah lisensi Creative Commons Atribusi-Nonkomersial 2.5.

Mengutip materi domain publik

Walaupun atribusi bukan merupakan kewajiban hukum menurut ketentuan lisensi CC0 dedication atau CC Public Domain Mark, kami sarankan agar Anda mempertimbangkan untuk menyertakan informasi tentang lembaga yang menghosting materi domain publik jika hal itu masuk akal untuk dilakukan. Mengutip karya domain publik dengan cara ini tidak hanya mendorong lembaga untuk mendigitalkan dan berbagi lebih banyak materi domain publik dalam koleksi fisik mereka, tetapi juga memberdayakan pengguna untuk menemukan sumber aslinya dengan mudah.

Berikut ini adalah contoh pengutipan sumber gambar domain publik. Gambar domain publik berikut ini didigitalkan dan dihosting oleh Rijksmuseum (museum nasional Belanda). Rijksmuseum telah menerapkan dedikasi CC0 pada gambar tersebut.

Anda dapat memberikan kredit dalam format berikut:

"The Milkmaid" karya Vermeer. Koleksi Rijksmuseum. Gambar ini didedikasikan untuk domain publik di bawah CC0.

Dalam banyak kasus, orang memberikan kredit kepada sumber terlepas dari status hak cipta karya tersebut. Khususnya dalam lingkungan akademis, memberikan informasi sumber tentang karya orang lain telah lama dianggap penting bagi integritas akademis. Hak cipta tidak dapat menjadi satu-satunya kotak centang ketika memutuskan apakah suatu sumber akan dikreditkan. Anda dapat mempelajari lebih lanjut tentang bagaimana lisensi kami berinteraksi dengan standar pengutipan akademis di Pertanyaan Umum kami.

Jebakan yang umum terjadi

Di bawah ini adalah beberapa praktik yang sebaiknya Anda hindari. Praktik-praktik ini tidak selalu bertentangan dengan ketentuan lisensi Creative Commons, tetapi sering kali membuat pengguna lebih sulit menemukan sumber dan/atau pencipta aslinya.

Atribusi dalam teks alternatif

Teks alternatif dimaksudkan untuk memberikan informasi yang dapat diakses tentang materi visual bagi pengguna dengan disabilitas kognitif atau gangguan penglihatan. Menggunakan bidang ini untuk informasi perizinan membuat penjelajahan menjadi sulit bagi pengguna tersebut.

Atribusi hanya di bidang metadata

Meskipun menyertakan atribusi dalam bidang metadata (seperti EXIF untuk gambar) merupakan hal yang bagus, dalam banyak kasus, ini bukan satu-satunya tempat untuk menyertakan informasi atribusi. Hal ini karena banyak pengguna yang mungkin tidak menyadari, dan tidak akan pernah melihat, informasi atribusi yang disertakan dalam metadata.

Beri penghargaan kepada pencipta dengan nama selain yang telah mereka pilih

Banyak orang beranggapan bahwa atribusi harus diberikan pada nama asli pengarang sebuah karya, namun kenyataannya tidak demikian — selalu berikan atribusi pada nama yang telah disebutkan oleh pengarangnya, meskipun itu adalah nama samaran. Jika pencipta tidak menyebutkan nama atau secara eksplisit meminta untuk tidak disebutkan namanya, Anda harus memberikan informasi atribusi lainnya (yaitu, “T” dan “SL” dari “TASL”) tanpa menyebutkan nama penciptanya.

Beri kredit pada situs (atau Creative Commons itu sendiri!), bukan penciptanya

Kecuali jika pencipta secara khusus meminta pengguna untuk hanya memberi kredit pada suatu situs, memberi kredit pada situs tempat Anda menemukan materi tidak dapat menggantikan pemberian kredit pada pencipta. Seorang pencipta mungkin telah mengunggah materi ke situs di bawah lisensi CC, namun dalam banyak kasus, hak cipta masih dipegang oleh pencipta, dan pemegang hak ciptalah yang perlu diberi kredit. Misalnya, banyak foto yang bersumber dari Wikimedia Commons diatribusikan ke Wikimedia padahal harus dikaitkan dengan penciptanya.